



Rapid Translate

RapidTranslate.org
support@rapidtranslate.org
(844) 473-7832

ata

Member # 274316

CERTIFICACIÓN DE PRECISIÓN DE TRADUCCIÓN

Nosotros, RapidTranslate, una empresa de servicios de traducción profesional con una membresía corporativa de la Asociación Estadounidense de Traductores, certificamos por la presente que un traductor profesional calificado, experimentado y competente ha traducido el documento original proporcionado de la mejor manera posible. A nuestro mejor juicio, los documentos traducidos y el texto que contienen son una traducción verdadera y precisa, que reflejan el contenido original, el significado y el estilo de los documentos proporcionados originalmente. RapidTranslate no tiene ninguna relación con el cliente o el propietario original de los documentos proporcionados.

Esto es para certificar la exactitud de la traducción únicamente. RapidTranslate no hace afirmaciones, representaciones, garantías o garantías con respecto a la autenticidad del documento original traducido. Además, RapidTranslate se exime de toda responsabilidad derivada de la forma en que el cliente o cualquier tercero utilice la traducción, incluidos los usuarios finales de la traducción.

Se adjunta una copia de la traducción a esta certificación.

Atentamente,

Representante Autorizado
RapidTranslate.org
390 NE 191st St #8058
Miami, FL 33179





Rapid Translate

RapidTranslate.org
support@rapidtranslate.org
8(44) 473-7832

ata

Member # 274316

CERTIFICACIÓN POR EL TRADUCTOR

Yo, Tim Campbell , certifico que soy competente para traducir en los idiomas inglés y español, y que el documento anterior/adjunto es una traducción completa y exacta del mismo.

Este documento no ha sido traducido para un familiar, amigo o socio comercial.

Tim Campbell

RapidTranslate.org
390 NE 191st St #8045
Miami, FL 33179

Achievement First New York

Plan de Retorno Seguro a la Enseñanza Presencial y Continuidad de Servicios

Al 17 de Diciembre de 2021

Introducción

Nuestras comunidades escolares de Nueva York, con los estudiantes en el centro, siguen siendo audaces e innovadoras en su respuesta a la pandemia de COVID-19. El Departamento de Educación de los Estados Unidos (USED, por sus siglas en inglés) ha reconocido la importancia de apoyar estos esfuerzos, en particular con la infusión de recursos para apoyar la educación en Nueva York. El Fondo de Ayuda de Emergencia para Escuelas Primarias y Secundarias de la Ley del Plan de Rescate Estadounidense de 2021 (ARP ESSER, por sus siglas en inglés) ha otorgado al estado de Nueva York fondos adicionales, lo que brinda la oportunidad de desarrollar planes audaces y de alto impacto para abordar las interrupciones sustanciales en el aprendizaje de los estudiantes, las interacciones interpersonales y el bienestar socioemocional. Si bien las fuentes anteriores de fondos de ayuda federal durante la pandemia respaldaron nuestra capacidad de sobrevivir primero y luego prosperar, ARP ESSER es la oportunidad de Nueva York para transformar nuestras escuelas.

El gobierno federal requiere que cada Agencia de Educación Local

(LEA) cree un *Plan de retorno seguro a la enseñanza presencial y continuidad de los servicios* (el Plan). Este plan debe estar disponible públicamente en línea antes del 23 de junio de 2021 y enviarse al NYSED como parte de la solicitud ARP ESSER que debe presentarse a mediados de agosto de 2021.

I. Estrategias de Salud y Seguridad

Hay cinco áreas que las LEA deben considerar al desarrollar el *Plan de retorno seguro a la instrucción presencial y continuidad de los servicios*:

- I. Estrategias de Salud y Seguridad
- II. Continuidad de Servicios
- III. Comentario Público
- IV. Proceso de Revisión Periódica
- V. Formato Comprensible y Uniforme

Describa cómo el plan LEA incluye (o se modificará para incluir) el grado en que el LEA ha adoptado políticas y una descripción de dichas políticas en cada una de las estrategias enumeradas en la tabla de la página 2:

2

El año escolar 2021-22 será diferente a cualquier otro que hayamos vivido, y será uno que tendremos que afrontar juntos como comunidad. Sabemos que volver a la escuela el año que viene trae consigo muchas preguntas, desafíos, ansiedades y temores. Nada es más importante que la seguridad de nuestros estudiantes y personal, e hicimos todo lo posible por respetarla en estos planes preliminares.

De cara al próximo año escolar, seguiremos a nuestros distritos en las decisiones clave que afectarán la capacidad de nuestros estudiantes de asistir a la escuela en persona. Estas decisiones incluyen qué distancia social se nos pedirá que cumplamos, si hay una opción remota disponible y cuáles serán las reglas de cuarentena para un caso positivo dentro de una escuela. Seguiremos buscando claridad de nuestros distritos y SUNY/NYSED en las próximas semanas y meses sobre estos temas.

También hay un conjunto de pautas de seguridad que mantuvimos durante el año escolar 2020-21 con respecto a las estrategias de mitigación dentro de la escuela. No esperamos recibir recomendaciones claras de nuestros distritos sobre las estrategias específicas que debemos implementar en estos casos hasta que se acerque el inicio de clases, por lo que ajustaremos nuestros planes en consecuencia una vez que se publiquen las pautas actualizadas de los CDC.

Por favor, complete la tabla a continuación con la estrategia de mitigación de la LEA para cada categoría. Al desarrollar la respuesta de la LEA, revise y considere la siguiente [CDC guía](#) para cada categoría.

	Estrategia de Mitigación	Respuesta de LEA
	Uso universal y correcto de mascarillas	<p>Las escuelas Achievement First tienen la intención de establecer y adherirse a políticas que estén alineadas y en cumplimiento con las pautas de los CDC.</p> <p>Todos (personal, estudiantes y familias) deberán usar una mascarilla durante la llegada, la salida y dentro del edificio escolar (a menos que un médico proporcione una razón documentada para no hacerlo). Cada escuela proporcionará hasta 2 mascarillas lavables y reutilizables a los estudiantes (y 1 a los miembros del personal) y mantendrá una reserva de mascarillas desechables como respaldo para el personal y los estudiantes; los estudiantes y el personal deben traer una mascarilla todos los días. Incorporaremos descansos estratégicos para no usar mascarillas durante las comidas, los recreos y en otros momentos en los que se pueda mantener claramente el distanciamiento social y, especialmente, cuando los estudiantes estén al aire libre. También estamos explorando medidas de seguridad adicionales que podemos usar para cualquier miembro del personal o estudiante que no pueda usar una mascarilla por razones médicas. Esperamos que todo el personal y los estudiantes usen mascarillas independientemente del estado de vacunación.</p>

	<p>Distanciamiento físico (por ejemplo, incluido el uso de cohortes o grupos)</p>	<p>Nuestro plan de distanciamiento incluye:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quitar cualquier exceso de muebles (fuera de los escritorios de los estudiantes/profesores). - Maximizar el espacio entre los escritorios de los estudiantes en la mayor medida posible (al menos 3 pies). <p>Cohortes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De acuerdo con las pautas de los CDC, mientras las tasas se encuentren en la categoría de transmisión "moderada" o "baja", no planeamos mantener grupos estables y haremos que los estudiantes mezclen los grupos de aprendizaje para los bloques de instrucción esenciales. - Si las tasas de transmisión en la comunidad aumentan a las categorías "altas" o "sustanciales", reevaluaremos y estableceremos políticas de grupos más estrictas.
	<p>Lavado de manos y etiqueta respiratoria</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Como mínimo, el personal y los estudiantes deben lavarse las manos con agua y jabón (o usar un desinfectante a base de alcohol que contenga al menos un 70% de alcohol) al ingresar al edificio, antes y después de las comidas, antes y después del recreo, y antes y después de las lecciones que incluyen materiales compartidos. • Se alentará a los estudiantes / personal a lavarse las manos o usar desinfectante durante todo el día.
	<p>Limpieza y mantenimiento de instalaciones saludables, incluida la mejora de la ventilación</p>	<p><u>Limpieza:</u></p> <p><i>Artículos de alto contacto</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Los miembros del personal deben limpiar/desinfectar cualquier artículo de alto contacto en su salón de clases/oficina durante todo el día, idealmente entre usos. Esto incluye las perillas de las puertas, los interruptores de luz y cualquier artículo del aula que deba compartirse entre los estudiantes. • Los miembros del personal recibirán capacitación sobre cómo limpiar estos artículos de manera efectiva. <p><i>Limpieza diaria de aulas/edificios</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Tanto en nuestros edificios privados como en nuestros • En los edificios ubicados en el mismo lugar, se espera que el personal de limpieza cumpla con los estándares de limpieza y desinfección diaria de los CDC. <p><u>Ventilación:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Edificios privados: • Para nuestros edificios privados, las escuelas trabajarán con las instalaciones del equipo y su • Personal de las instalaciones en el lugar para garantizar que se implementen sistemas de ventilación adecuados. • Escuelas con sistemas de climatización centralizados: • Los sistemas HVAC deben recibir un mantenimiento adecuado (mantenimiento preventivo a tiempo, fabricante

cambios de filtración recomendados).

- Las escuelas deben trabajar con los proveedores de servicios para aumentar las tasas de ventilación, mantener los sistemas funcionando por más tiempo y mejorar la filtración de aire central al MERV-13 o al más alto compatible con el sistema.
- Escuelas con ventanas y unidades de aire acondicionado con ventana:
- Las unidades de aire acondicionado están configuradas en la configuración de "frío" o "ventilación abierta", donde el aire fresco ingresa a la habitación, no se recircula.
- Las ventanas deben permanecer abiertas para aumentar la circulación de aire en las aulas. En caso de clima frío, los estudiantes / personal deben vestirse en capas. Se debe permitir que los estudiantes mantengan sudaderas y chaquetas puestas según sea necesario.
- Las unidades de aire acondicionado de ventana aumentan la ventilación y deben usarse junto con mantener las ventanas abiertas para aumentar el flujo de aire.
- En la medida de lo posible y cuando no cause un problema de seguridad, las puertas del edificio deben permanecer abiertas.

Aulas sin ventanas:

- Purificadores de aire
- Los purificadores de aire con filtros True HEPA que capturan alérgenos microscópicos de 0,3 micras y más grandes (aproximadamente equivalentes a la mascarilla N-95), sin ionizadores ni luz ultravioleta, funcionan mejor. Estos deben tener un tamaño acorde con el área de la habitación en la que se colocarán. Se pueden duplicar varios purificadores de aire para lograr el CFM adecuado para la habitación. El equipo de instalaciones puede ayudar a confirmar el cálculo correcto de CFM para una habitación. Todos los purificadores de aire tienen filtros que deberán cambiarse periódicamente. La mayoría de los modelos indicarán un cambio de filtro.

	Estrategia de Mitigación	Respuesta de LEA
	<p>Rastreo de contactos en combinación con aislamiento y cuarentena, en colaboración con los departamentos de salud estatales, locales, territoriales o tribales</p>	<p>Las escuelas de Achievement First y el apoyo de la red están monitoreando de cerca los datos de COVID-19 en todo el estado y tienen la intención de cumplir con las directivas de las agencias gubernamentales que proporcionan tales datos relacionados con el cierre o las limitaciones en la asistencia escolar.</p> <p>Además, el enlace de salud y seguridad de cada escuela (Director de Operaciones Escolares) hará un seguimiento de cualquier ausencia que se sepa que está relacionada con COVID-19 y realizará el rastreo de contactos necesario para determinar si es necesario el cierre de un aula o una escuela.</p> <p>Los turnos en el estado de apertura del aula o la escuela se registrarán y compartirán con el personal apropiado de SUNY, NYSED y DOH.</p>
	<p>Pruebas diagnósticas</p>	<p><u>Pruebas de diagnóstico:</u></p> <p>Todas las personas que ingresen a un edificio de Achievement First, estudiantes, miembros del personal, visitantes o familiares, deberán completar un formulario de evaluación de síntomas/exposición, ya sea en línea o en papel.</p> <p><u>Pruebas asintomáticas:</u></p> <p>Las escuelas de Achievement First tienen un programa de pruebas opcionales para los estudiantes, con el objetivo de evaluar al 10% del cuerpo estudiantil. Además, la FA exige que todo el personal no vacunado se someta a pruebas semanales.</p>
	<p>Esfuerzos para proporcionar vacunas a los educadores, otro personal y los estudiantes, si son elegibles</p>	<p>Achievement First requiere la vacunación contra el COVID-19 para todos los empleados. Las adaptaciones razonables basadas en una discapacidad calificada o una creencia religiosa sincera se están considerando de acuerdo con la ley aplicable. Puede leer nuestra política completa aquí.</p> <p>Continuaremos alentando a las partes interesadas a que se vacunen.</p>

	<p>Adaptaciones apropiadas para niños con discapacidades con respecto a las políticas de salud y seguridad.</p>	<p>Achievement First se compromete a servir a todos los estudiantes de acuerdo con los requisitos de IDEA y la disposición de FAPE en el LRE.</p> <p>Las escuelas de Achievement First se esforzarán por cumplir con la expectativa general del aprendizaje en persona (aunque eso ciertamente está sujeto a cambios) y se están preparando para proporcionar la mayoría de los servicios en un entorno presencial para los estudiantes con IEP.</p> <p>Los proveedores de servicios relacionados que tenemos en el personal diseñarán cómo se verá el horario para esos minutos de servicio relacionados, junto con la orientación de los líderes escolares. Se espera que los proveedores de servicios relacionados que contratamos del distrito compartan cómo esperan que esto funcione de manera segura para los estudiantes.</p> <p>Ya hemos trabajado con nuestros Líderes de Servicios Especiales en nuestras escuelas para identificar a los estudiantes que pueden necesitar diferentes mascarillas/cubiertas faciales para que ellos o sus maestros accedan al aprendizaje o a los servicios, y estamos planificando cómo garantizar que esos servicios se realicen junto con las medidas de seguridad adecuadas, como el distanciamiento social.</p>
--	---	--

LEA debe implementar, en la mayor medida posible, cada uno de los elementos de la guía más actualizada enumerada en la tabla.

4

II. Continuidad de Servicios

Describa cómo el plan LEA garantizará la continuidad de los servicios, incluidos, entre otros, los servicios para abordar las necesidades académicas de los estudiantes, y las necesidades sociales, emocionales, de salud mental y otras necesidades de los estudiantes y del personal, que pueden incluir servicios de salud y alimentación de los estudiantes:

<p>Incluso durante una pandemia mundial, la misión de Achievement First ha sido inquebrantable: cumplir la promesa de igualdad de oportunidades educativas para todos los niños de Estados Unidos. Sabemos que todos los niños, independientemente de su raza, código postal o estatus económico, merecen tener acceso a excelentes escuelas. En Achievement First, nuestros becarios se dan cuenta de su potencial y desarrollan las habilidades que necesitan para graduarse de la universidad, tener éxito en un mundo competitivo y servir como la próxima generación de líderes en nuestra comunidad.</p> <p>En estos tiempos difíciles, con crecientes brechas de aprendizaje y agitación causada por la violencia racial, nuestra misión es más importante que nunca. Independientemente de cómo sea la escuela el próximo año, debemos asegurarnos de que todos los estudiantes que asisten a una escuela de AF sean conocidos, amados y bien educados. Debemos crear entornos escolares que sean alegres, atractivos y rigurosos, al mismo tiempo que preservamos la seguridad de los niños y los adultos.</p> <p>La salud socioemocional de nuestros becarios está a la vanguardia de nuestros planes. En los últimos meses, hemos visto un aumento de la ansiedad y el estrés causados por la pandemia, la incapacidad de interactuar con amigos y los recientes trastornos causados por la violencia racial. Estos son algunos elementos de nuestro plan para brindar apoyo socioemocional:</p> <p>Reunión matinal/Aviso</p> <p>Nuestro día escolar comenzará con una reunión matutina / asesoría. En un mundo de aprendizaje digital, las oportunidades para la conexión humana son más importantes que nunca. El asesoramiento es un momento para fomentar la conexión en dos niveles clave: entre pares y entre el personal y el estudiante. A través del diseño estratégico del programa de asesoría, la composición reflexiva del grupo de estudiantes y</p>
--

con las asignaciones intencionales de los asesores, crearemos un programa que apoye el bienestar social / emocional de nuestros estudiantes, al mismo tiempo que ayude a crear hábitos que permitirán a los estudiantes enfrentar los desafíos del aprendizaje en un entorno de aula digital.

Soporte in situ

En cada escuela de Achievement First, tendremos un trabajador social o especialista escolar, quien estará capacitado para reconocer signos de angustia y ayudar a los estudiantes a desarrollar estrategias de afrontamiento saludables. Además, estamos planeando tentativamente que algunas de nuestras escuelas se asocien con una organización externa experta (Ramapo for Children) para recibir capacitación sobre la mejor manera de apoyar a los estudiantes que enfrentan traumas

II. Comentarios Públicos

Los comentarios públicos son un elemento clave de la participación de las partes interesadas y, a veces, un elemento independiente que puede incluir dedicar tiempo a abrir foros en las reuniones de la junta de educación, realizar encuestas o solicitar comentarios por escrito de residentes externos que no participan en el proceso de toma de decisiones. Describa cómo la LEA planea brindar al público la oportunidad de proporcionar comentarios y comentarios públicos en el desarrollo del plan, un resumen de los aportes (incluidas las cartas de apoyo) y cómo la LEA tuvo en cuenta dichos aportes:

Nuestro trabajo reciente con el Proyecto de Equidad Nacional ha fortalecido nuestra creencia de que *la forma* en que diseñamos es tan importante como *lo que* diseñamos. Los líderes de la red y de las escuelas han comenzado a involucrar intencionalmente a un conjunto diverso de partes interesadas, incluidos académicos, familias, maestros, decanos, directores y diferentes equipos de apoyo de la red en el proceso de planificación 21-22 y continuarán interactuando con las partes interesadas a medida que recibamos actualizaciones de nuestros distritos y los CDC.

Cada una de nuestras escuelas publica y fomenta la participación del público en sus reuniones, y reserva un tiempo en cada reunión para comentarios públicos.

Este compromiso, combinado con nuestros valores fundamentales de Cuidar a la Persona en Su Totalidad y Llegar Más Lejos Juntos, ha impulsado a las escuelas de AF a comprometerse auténticamente con nuestras familias en todos los asuntos que les afectan. Hemos implementado una nueva herramienta de comunicación, ParentSquare, que permite mensajes más atractivos y una comunicación bidireccional. Nuestras escuelas encuestan rutinariamente a los estudiantes y sus familias y brindan oportunidades para que compartan sus pensamientos y sugerencias.

Lo más importante es que cada una de nuestras familias recibirá un contacto personalizado del personal de la escuela a finales de julio y agosto para escuchar cualquier inquietud sobre el regreso seguro a la escuela y para aprender más sobre los pasos que las escuelas están tomando para priorizar la seguridad de los estudiantes y el personal.

IV. Proceso de Revisión Periódica

Se requiere que las LEA revisen periódicamente y, según corresponda, revisen su *Plan de Regreso Seguro a la Instrucción en Persona y Continuidad de Servicios* al menos cada seis meses hasta el 30 de septiembre de 2023. Cada revisión debe incluir la búsqueda de comentarios públicos sobre el plan y el desarrollo del plan después de tener en cuenta los comentarios públicos.

A continuación se detallan las fechas en que las LEA deben presentar un plan actualizado o actualizado a CSDE a través de eGMS.

Fechas de revisión/revisión:

- 23 de junio de 2021
- 23 de diciembre de 2021
- 23 de junio de 2022
- 23 de diciembre de 2022
- 23 de junio de 2023

V. Formato Comprensible y Uniforme

Las regulaciones federales requieren que este plan esté en un formato comprensible y uniforme, en la medida de lo posible; está escrito en un idioma que los padres puedan entender o, si no es posible, traducido oralmente; y a solicitud de un padre que es una persona con una discapacidad, proporcionado en un formato alternativo accesible para ese padre. Describa las necesidades únicas de la audiencia de la LEA y confirme el enfoque de la LEA para garantizar que el documento sea accesible:

Nuestras escuelas tienen una población estudiantil que se esfuerza por reflejar las comunidades a las que servimos. Esto significa que un porcentaje significativo de nuestra población escolar y/o familiar habla un idioma distinto al inglés, siendo el más común el español. Traducimos todos los materiales orientados a la familia al español y ofrecemos traducción en tiempo real o sesiones dedicadas al español. Este documento se traducirá y publicará por separado de la versión en inglés.